

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО НАУЧНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт проблем машиноведения
Российской академии наук
(ИПМаш РАН)

Одобрено на Ученом совете
ИПМаш РАН
Протокол № 05/17

«03» октября 2017 г.



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИПМаш РАН, д.ф.-м.н.

А. К. Беляев

«03» октября 2017 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ»

Направление подготовки
01.06.01 «МАТЕМАТИКА И МЕХАНИКА»

Направленность (профиль) программы
01.02.04 «МЕХАНИКА ДЕФОРМИРУЕМОГО ТВЕРДОГО ТЕЛА»

Квалификация
Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения:

Очная
Заочная

Санкт-Петербург
20 17

АННОТАЦИЯ

Дисциплина «Профессиональная коммуникация на иностранном языке» реализуется в рамках **Блока 1** основной профессиональной образовательной программы высшего образования — программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре Федерального государственного бюджетного учреждения науки Института проблем машиноведения Российской академии наук (ИПМаш РАН) для аспирантов очной и заочной форм обучения по направлению подготовки 01.06.01 — «Математика и механика».

Рабочая программа разработана с учетом требований ФГОС ВО по направлению подготовки 01.06.01 — «Математика и механика» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 года № 866, зарегистрированного в Минюсте Российской Федерации 25 августа 2014 года № 33837.

На изучение дисциплины отводится 1 зач. ед. или 36 часов, в том числе: практические (семинарские занятия) – 27 часов, самостоятельная работа аспирантов – 9 часов. Дисциплина изучается на первом курсе, продолжительность обучения — 1 семестр. Текущая аттестация проводится в соответствии с заданиями и формами контроля, предусмотренными настоящей программой. Промежуточная оценка знаний осуществляется в период зачетно-экзаменационной сессии в форме зачета. Зачет проводится во 2 семестре.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель курса — научить адекватному языковому поведению в ситуациях научного (профессионального) общения в устной и письменной речи, а также ввести необходимую страноведческую информацию по организации науки и подготовке научных кадров как в России, так и за рубежом. Курс предназначен для аспирантов, научной специальностью которых не является иностранный язык и направлен на подготовку аспирантов к кандидатскому экзамену по иностранному языку. В задачи входят совершенствование и развитие знаний, навыков и умений по иностранному языку в профессиональной речевой коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Профессиональная коммуникация на иностранном языке» является дисциплиной по выбору, входит в Вариативную часть Блока 1 программы аспирантуры и служит подготовкой к сдаче экзамена по иностранному языку. На выбор предлагается три иностранных языка для обучения — английский, французский и немецкий.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины «Профессиональная коммуникация на иностранном языке» направлен на формирование компетенций или отдельных их элементов в соответствии с ФГОС ВО 01.06.01 — «Математика и механика»:

- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен освоить навыки диалога на иностранном языке, устного монологического высказывания, написание письменного текста небольшого формата, а также навыки выступления на научной конференции на иностранном языке и обсуждения научных докладов на иностранном языке.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу (36 часов).
Распределение трудоемкости дисциплины по видам учебных работ:

Вид учебной работы	Трудоемкость (в часах)
Аудиторные занятия	27

Практические занятия	27
Внеаудиторные занятия	9
Самостоятельная работа аспиранта	9
ИТОГО	36
Вид итогового контроля	Зачет

Структура дисциплины:

№ п/п	Тема	ПЗ	СР
1	Исследовательская работа	5	1
2	Научная проблема	5	1
3	Полученные данные/результаты исследования	5	1
4	Метод исследования	4	1
5	Теория: предположения и гипотезы	3	1
6	Ролевая игра «Конференция»	5	4
	ИТОГО	27	9

5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ (ТЕМ) ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. *Содержание аудиторных занятий*

Тема 1 — Исследовательская работа (практические занятия — 5 часов)

Выработка лексико-грамматических навыков говорения по теме:

а) в виде вопросно-ответной тренировки лексических и грамматических структур, включающих формулировку темы исследования, описание научных достижений лаборатории/института, учащегося, контакты со смежными лабораториями, научные подходы к решению проблемы, подтверждение достоверности полученных результатов, трудности при проведении исследования (теоретические и практические), выводы по теме исследования и др.;

- б) подготовка устного монологического высказывания по данной теме;
- в) написание письменного текста небольшого формата, затрагивающего вышеупомянутые аспекты.

Тема 2 — Научная проблема (практические занятия — 5 часов)

Выработка лексико-грамматических навыков и умений говорения по теме:

а) вопросно-ответная тренировка лексико-грамматических структур по теме, предполагающая овладение лексикой, включающей формулировку проблемы, наличие нерешенных вопросов (теоретических и практических), наличие/отсутствие литературных данных по проблеме, экскурс в историю изучения проблемы в России и за рубежом, имеющиеся подходы к решению данной проблемы;

- б) подготовка монологического высказывания по теме;
- в) написание небольшого отрывка, обобщающего рассмотренные выше вопросы.

Тема 3 — Полученные данные/Результаты исследования (практические занятия — 5 часов)

Выработка лексико-грамматических навыков и умений говорения по теме:

а) вопросно-ответная тренировка лексико-грамматических структур, включающих рассмотрение вопроса о наличии/отсутствии литературных данных по теме исследования, определение важности имеющихся данных, сравнение литературных данных с собственными результатами исследования, оценка степени их соответствия теоретическим предсказаниям, выводы, вытекающие из интерпретации полученных данных;

- б) подготовка монологического высказывания по теме;
- в) написание небольшого отрывка текста, суммирующего полученные результаты.

Тема 4 — Метод исследования (практические занятия — 4 часа)

Выработка лексико-грамматических навыков и умений говорения по теме:

а) вопросно-ответная тренировка лексико-грамматических структур, включающих формулировку метода исследования, описание экспериментальной процедуры, оценки эффективности метода и области его применения, преимуществ и недостатков метода, исторический экскурс в историю создания метода;

- б) подготовка монологического высказывания по теме;
- в) написание письменного отрывка текста, охватывающего все упомянутые выше вопросы.

Тема 5 — Теория: предположения и гипотезы (практические занятия — 3 часа)

Выработка лексико-грамматических навыков и умений говорения по теме:

а) вопросно-ответная тренировка лексико-грамматических структур, включающих вопросы формулирования теории, ее действительности и эффективности для объяснения

полученных данных, историю создания теории, основных принципов, лежащих в ее основе, области применения теории, ее достоинства и недостатки в сравнении с другими теориями, исходные предпосылки собственного исследования учащегося, их соответствие целям исследования, формулирование гипотезы и оценка ее объяснительной силы;

б) подготовка монологического высказывания по теме;

в) написание письменного текста, суммирующего все указанные вопросы

Тема 6 — Ролевая игра Конференция (практические занятия — 5 часов)

1. Подготовительный этап. Устная речь — вопросно-ответная тренировка по вопросам тематики и цели конференции, времени и месту ее проведения, составление вопросов для анкеты участников конференции; разговорные формулы выражения благодарности и извинения. Письменная речь. Составление письменного ответа на приглашение принять участие в конференции (согласие и отказ), обучение написанию тезисов доклада.

2. Выступление с докладом на конференции. Устная речь — овладение лексико-грамматическими структурами, необходимыми докладчику при выступлении: запрос информации, умение отвечать на поставленные вопросы, комментировать различные аспекты проблематики и т.д. Письменная речь — написание одного из разделов доклада.

3. Подготовка ведущего заседания — рассмотрение вопросов организации заседаний, разговорные формулы и лексико-грамматические структуры, обеспечивающие коммуникацию в данной ситуации. Устная речь - лексико-грамматические структуры, необходимые при открытии заседания, представлении докладчиков, ведении заседания, суммирования дискуссии, а также при закрытии заседания.

4. Обсуждение докладов. Устная речь - лексико-грамматические структуры и разговорные формулы, обеспечивающие адекватное языковое поведение и порождение высказывания, запрос информации, уточняющие вопросы, подтверждение информации, установление контактов с собеседником, критические замечания (согласие/несогласие, выражение сомнения, уверенности/неуверенности, оценки), выражение собственного мнения.

5.2. Самостоятельная работа аспирантов

Самостоятельная подготовка аспирантов предполагает тренировку навыков устной речи, заучивание правил иностранного языка, новых слов и словосочетаний.

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе обучения применяются следующие образовательные технологии:

- использование на практических занятиях оригинальных аудиозаписей на кассетах и CD-дисках;

- использование на практических занятиях учебных компьютерных программ;
- использование на практических занятиях, а также в процессе самостоятельной работы различных интернет-технологий;
- сопровождение практических занятий показом фильма на изучаемом языке;
- деловые и ролевые игры; участие в научной конференции на английском языке;
- лекции англоязычных ученых.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная, учебно-методическая и иные библиотечно-информационные ресурсы обеспечивают учебный процесс и гарантируют возможность качественного освоения аспирантом образовательной программы.

8. ЛИТЕРАТУРА

Английский язык

Основная литература:

1. American English for everyday and Academic Use. Учебное пособие для взрослых/Под ред. Ю.П. Третьякова. Спб.: Наука, 2005.
2. Григорьева Е.А., Communication in Science. A Guide for Beginning Research Workers. - Спб; 2009.
3. Мальчевская Т.Н. и др., Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский. Спб.: Наука, 2008.
4. Миньяр-Белоручева А.П., Англо-русские обороты научной речи: Практикум. — М.: Флинта, 2010.
5. Разинкина Н.М., Стилистика английского научного текста. - М.: Едиториал УРСС, 2007.
6. Сафроненко О.И., Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов. М.: Высшая школа. - 2007. - 180 с.
7. Смирнова Л.Н., Writing a research article in English. Спб., 2011.
8. Труевцева О.Н., Гугелева О.В., Teach yourself English grammar. (A programmed course). Спб.: Наука, 2000.
9. Успенская Н.В., Михельсон Т.Н., Как писать по-английски научные статьи, рецензии и рефераты. Спб.: Специальная литература, 1995.
10. Фролькис Э.Д., Учись извлекать информацию при чтении. Спб.: Академический проект, 2000.
11. Цыпышева М.Е., Читаем и переводим английские научные тексты. Спб.: Наука, 2009.

12. Шахова Н.И. И др., Learn to Read Science (курс английского языка для аспирантов и научных сотрудников). М., 2007.

Дополнительная литература:

1. English for Computer Science Students: Учебное пособие для студентов, аспирантов. Сост. Т.В. Смирнова и др. - М.: Флита: Наука, 2002.

2. Hashemi L., English Grammar in Use: Supplementary exercises with answers. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1996.

3. Murphy R., English Grammar in Use: A self-study reference and practice book for Intermediate students with answers. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1996.

4. Oshina A. and Hogue A., Writing Academic English. 4th ed. UK: Longman, 2006.

5. Soars J., Headway (разные уровни) — Oxford: Oxford University Press.

6. Wilson J.J., Clare A., Total English (разные уровни) — Longman.

7. Агабекян И.П., Английский язык для технических вузов. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2004.

8. Английский язык для технических вузов. - М.: Высшая школа, 1991.

9. Бедрицкая Л.В., Английский язык для экономистов.

10. Беляева М.А. И др., Сборник технических текстов на английском языке. - М., 1996.

11. Вознесенский И.Б., Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции. Л.: Наука, 1981.

12. Григоров В.Б., Английский язык: учебное пособие для технических вузов. М.: Высш. шк., 1991.

13. Дроздова Т.Ю. И др., English Grammar: Reference and practice with a separate key volume. Спб.: Химера, 2002.

14. Дубровская С.В., Биосфера и человек: Пособие по английскому языку. М.: Высш. шк., 1994.

15. Зильберман Л.И., Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). М.: Наука, 1981.

16. Казакова Т.А., Практические основы перевода. Спб.: Союз, 2008.

17. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е., Практическая грамматика английского языка. М.: Каро, 2007.

18. Колыхалова О.А., Макаев В.В., Английский язык: учебник для студентов и аспирантов гуманитарных специальностей. - М.: Академия, 1998.

19. Крупаткин Я.Б., Читайте английские научные тексты. М.: Высш. шк., 1991.

20. Курашвили Е.И., Английский язык: Пособие по чтению и устной речи для технических вузов. М.: Высш. шк., 1991.

21. Курс английского языка для аспирантов / Н.И. Шахова и др. М.: Наука, 1980.

22. Куценко Л.И., Тимофеева Г.И., Английский язык. М.: Моск. Юридический институт МВД РФ, 1996.

23. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В., Пособие по составлению рефератов на английском языке. Л.: Наука, 1980.

24. Пароятникова А.Д., Полевая М.Ю., Английский язык (для гуманитарных факультетов университетов). М.: Высш. шк., 1990.

25. Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А., Практическая грамматика английского языка. М.: Флинта, Наука, 1996.

Немецкий язык

1. Андреева Л.А., Дюбо Б.А., Задание № 1 по немецкому языку для аспирантов, соискателей и стажеров всех специальностей. Aspirantur. Спб ГАСУ, Спб, 2009.

2. Андреева Л.А., Дюбо Б.А., Задание № 2 по немецкому языку для аспирантов, соискателей и стажеров всех специальностей. Lebenslauf. Спб ГАСУ, Спб, 2009.

3. Богатырева Н.А., Немецкий для менеджеров. М.: Астрель, АСТ, 2002.

4. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А., Немецкий для финансистов. М.: Астрель, АСТ, 2002.

5. Богданова Н.Н., Семенова Е.Л., Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов. Изд-во: МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2009.

6. Виноградова В.С. Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку. 1995.

7. Гяч Н.В., Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). Л.: Наука, 1980.

8. Дрейер Х., Шмидт Р., Грамматика немецкого языка. - Санкт-Петербург, Изд. «Специальная литература», 2000.

9. Дюбо Б.А., Хеберляйн Ф., Die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses in Russland und Deutschland. Спб, РАН, 2004.

10. Дюбо Б.А., Учебно-методическое пособие по переводу специальных текстов с немецкого языка на русский. Спб, РАН, 2003.

11. Закс Р., Васильева М.М., Коммерческая корреспонденция (на немецком языке). Deutsche Handelskorrespondenz. М.; Логос, 1996.

12. Зеленин К.И., Деловые контакты. Русско-немецкий разговорник. Минск, 1994.

13. Зорина Н.В., Deutsch Kommunikativ. М.; МГУ, 1994.

14. Корольков Д.В., Аксенова Г.Л., Немецкий язык для сельскохозяйственных вузов. М., 1996.

15. Мирзабекова Н.М., Немецкий язык для студентов экономических факультетов. М.: МИИТ, 1994.

16. Нарустранг Е.В., Практическая грамматика немецкого языка. СПб.: Союз, 1998.

17. Осетрова Е.О., Агаркова Е.В., Учебник немецкого языка для лесотехнических вузов. СПб., 1996.

18. Сущинский И.И., Немецкий язык: Учебник. М.; Моск. Юридический институт (МВД РФ), 1995.

19. Троянская Е.С., Герман Б.Г., Практическая грамматика немецкой научной речи. М., 1974.

20. Хаит Ф.С., Название: пособие по переводу технических текстов с немецкого языка на русский. Изд., издательский центр «Академия», 2001.

21. Халеева И.И., Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. М.; Высш. шк., 1989.

22. Шитгарева Т.В., Маркова Е.Е., Вводный фонетический курс немецкого языка, СпбГУ, 2000.

Французский язык

1. Dalcq A. et al., Lire, comprendre, écrire le français scientifique. Paris, Bruxelles: De Boeck Université: De Boeck Université. 1999.

2. Lahmidi Z., Sciences-techniques.com, CLE International, 2005.

3. Oddou M., Informatique.com, CLE International, 2010.

4. Tolas J., Le français scientifique, Grenoble: Presses Universitaires, 2004.

5. Аругтюнова Ж.М., Французский язык для историков. Путешествие по страницам истории Франции. М.: Тезаурус, 2012.

6. Бодко Н.В., Французский язык: Пособие для археологов и историков. М.: Наука, 1981.

7. Воробьева М.Б., Гушинская Н.В., Словарь сочетаний слов французского научного языка. Л.: Наука, 1979.

8. Гавриленко Н.Н., Учебник французского языка. Перевод и реферирование. М.: РУДН, 2006.

9. Гак В.Г., Львин Ю.И., Курс перевода. Французский язык (Общественно-политическая лексика). М.: Международные отношения, 1980.

10. Значко-Яворская Г.В., Справочник для чтения математических текстов по-французски. М.: Наука, 1971.

11. Коржавин А.В., Практический курс французского языка для технических вузов. М.: Высшая школа, 2007.

12. Корзина С.А., Французский язык. Речевые клише в диалогической речи. М.; Высш. шк., 1991.

13. Краинская Л. А., Упражнения на лексические трудности французской научной литературы. Л.: Наука, 1978.

14. Мамичева В.Т., Лексический минимум французского языка для технических вузов. Учебное пособие. М.: Высшая школа, 2004.

15. Мамичева В.Т., Пособие по переводу технических текстов с французского языка на русский. М.: Высшая школа, 2004.

16. Мугдусиева И.И., Избранные статьи и речи Луи Де Бройля. М.: Наука, 1967.

17. Никольская Е.К., Гольденберг Т.Я., Сборник упражнений по грамматике французского языка. М., 1974.

18. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Грамматика французского языка: Практический курс. М.: Выш.шк., 1975.

19. Учебный словарь французского языка. И.К. Дыбовская и др. М.: Наука, 1969.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

ИПМаш РАН располагает материально-технической базой, соответствующей санитарно-техническим нормам и обеспечивающей проведение всех видов теоретической и практической подготовки, предусмотренной учебным планом. Наименование оборудования для проведения занятий по дисциплине:

- лекционная аудитория;
- мультимедийный проектор;
- персональный компьютер;
- проигрыватель CD-дисков;
- проигрыватель DVD-дисков;
- видеоманитофон;
- аудиоманитофон.